

Bachelor of Arts (B.A.) (Part—I) First Semester Examination

PALI

Compulsory Paper—1

(Other Language)

Time :Three Hours]

[Maximum Marks : 80

Note :— Write answers in your own medium.

सूचना :— स्वीकृत माध्यमातून भाषांतर करा.

सूचना :— स्वीकृत माध्यम में अनुवाद कीजिए।

1. (a) Translate with reference :—

8

संदर्भासहित भाषांतर करा :—

संदर्भ के साथ अनुवाद कीजिए :—

अतीते वाराणसियं ब्रह्मदत्ते रज्जं कारेन्ते हिमवन्तपदेसे बोधिसत्तो कपियोनियं निब्बतित्वा नागबलो थामसम्पन्नो महासरिरो सोभग्गप्पत्तो हुत्वा गङ्गानिवत्तने अरञ्जायतने वासं कप्पेसि । तदा गङ्गाय एको सुंसुमारो वसि । अथस्स भरिया बोधिसत्तस्स सरिरं दिस्वा तस्स हृदयमंसं दोहळं उप्पादित्वा सुंसुमारं आह — ‘अहं, सामि, एतस्स कपिराजस्स हृदयमंसं खादितुकामा’ति ।

OR/किंवा/अथवा

पुष्फानिहेव पचिनन्तं व्यासत्तमानसं नरं ।

सुत्तं गामं महोघोव मच्चुआदाय गच्छति । ।

पुष्फानिहेव पचिनन्तं व्यासत्तमानसं नरं ।

अतित्तं ये व कामेसु, अन्तको कुरुते वसं । ।

(b) Explain the subject matter of Bak Jatak.

8

बक जातकाची विषयवस्तु स्पष्ट करा.

बक जातक की विषयवस्तु स्पष्ट कीजिए।

OR/किंवा/अथवा

Discuss the discourse from Balvaggio.

बालवग्गातील उपदेशाची चर्चा करा.

बालवग्ग के उपदेश की चर्चा कीजिए।

2. (a) Translate with reference :—

8

ससंदर्भ भाषांतर करा :—

संदर्भसहित अनुवाद कीजिए :—

नानुपकारा हंसमोरादयो सकुणणा समागन्त्वा एकस्मि महंते पासाणतले सन्निपतिसु/हंसराजा' अन्तनो चित्तरुचितं सामिक आगन्त्वा गणहत्'ति धीतरं पक्कोसापेसि । सा सकुणसंघ ओलोकेन्ती मणिवण्णगीवं चित्तपेक्खुणं मोरं दिस्वा 'अयं मे सामिको होतू'ति रोचेसि । सकुणासंघा मोरं उपसंकमित्वा आहंसु — 'सम्म मोर, अयं राजधीता एतकानं सकुणानं मज्जे सामिकं रोचन्तो तयि रुचिं उप्पादेसी'ति ।

OR/किंवा/अथवा

कोधं जहे विप्पजहेय्य मानं संयोजनं समतिक्कमेय ।

तं नामरूपस्मिं असज्जमानं अकिञ्चनं नानुपतन्ति दुक्खा ।।

यो वे उप्पतितं कोधं रथं भन्तं व धारये ।

तमहं सारथिं बुमि रस्मिगाहो इतरो जनो ।।

(b) Explain the story of Sihacamma Jataka.

8

सिंहचम्म जातकाची कथा स्पष्ट करा.

सिंहचम्म जातक की कथा स्पष्ट कीजिए ।

OR/किंवा/अथवा

Explain the importance of Panditvaggo.

पंडितवग्गाचे महत्त्व स्पष्ट करा.

पंडितवग्ग का महत्त्व स्पष्ट कीजिए ।

3. (a) Translate with reference :—

8

ससंदर्भ भाषांतर करा :—

संदर्भसहित अनुवाद कीजिए :—

अतिते वाराणसियं ब्रह्मदत्ते रज्जं कारेन्ते बोधिसत्तो कुरुङ्गमिगो हुत्वा अरञ्जे एकस्स सरस्स अविदूरे एकस्मिं गुम्बे वासं कप्पेसि । तस्सेव सरस्स अविदूरे एकस्मिं रुक्खगगे सतपत्तो निसीदि । सरस्मिं पन कच्छपो वासं कप्पेसि । एवं ते तयोपि सहाया अब्भमब्भं पियंसवासं वसिंसु । अथेको मिगलुद्धको अरञ्जे चरन्तो पानीयतित्थे बोधिसत्तस्स पदवलज्जं दिस्वा लोहनिगळसदिसं बद्धमय पासं ओड्डेत्वा अगमासि ।

OR/किंवा/अथवा

मनुजस्स पमत्तचारिनो तण्हा वड्ढति मालुवा विय ।
सो फलवती हुराहुरं फलमिच्छं व वनस्मि वानरो ।।
यं एसा सहति जम्मि तण्हा लोके विसत्तिका ।
सोका तस्स पवड्ढन्ति अभिवड्ढं व वीरणं ।।

(b) Explain the discourse from Radh Jataka. 8

राध जातकातील उपदेश स्पष्ट करा.
राध जातक का उपदेश स्पष्ट कीजिए ।

OR/किंवा/अथवा

Explain about Mahaphala with the help of Tanhavaggo.

तण्हावग्गाच्या आधारे 'महाफळ' स्पष्ट करा.
तण्हावग्गा के आधार पर 'महाफल' स्पष्ट कीजिए ।

4. (a) Write the following Vibhatti :— 8

खालील विभक्ती लिहा :—

निम्नलिखित विभक्ति लिखिए :—

(i) नर

(ii) बुद्ध

OR/किंवा/अथवा

Write the following verb in Present Tense :—

खालील क्रियापद वर्तमानकाळात लिहा :—

निम्नलिखित क्रियापद वर्तमानकाल में लिखिए :—

(i) वद (Vada)

(ii) पठ (Patha)

(iii) चर (Chra)

(iv) गम (Gama)

(b) Translate the sentences :— 8

वाक्यांचे भाषांतर करा :—

वाक्यों के अनुवाद कीजिए :—

(i) मनुस्सो भूपालो भवति ।

(ii) ते रुक्खेसु आलोकं पस्सन्ति ।

- (iii) अहं सुखं रोचामि ।
 (iv) याचको गामे भत्तं याचति ।
 (v) तो बुद्धाच्या धम्माला वाचतो.
 वह बुद्ध के धम्म को पढ़ता है ।
 (vi) मी पुस्तकात प्रसन्न होतो.
 मैं पुस्तक में प्रसन्न होता हूँ ।
 (vii) मुले पुरात उभे होतात.
 लड़के बाद में खड़े होते हैं ।
 (viii) मुलाचा डोळा हसतो.
 लड़के की आँख हँसती है ।

OR/किंवा/अथवा

- (i) नरो धम्मं पठति ।
 (ii) अहं गामं गच्छामि ।
 (iii) सुसाने सीहो जलं पिवति ।
 (iv) अहं धम्मेसु मोदामि ।
 (v) तो बुद्धाला नमस्कार करतो.
 वह बुद्ध को नमस्कार करता है ।
 (vi) व्यापारी गावात शिजवीतो.
 व्यापारी गाँव में पकाता है ।
 (vii) मी नगरात भिकारी पाहतो.
 मैं नगर में भिकारी देखता हूँ ।
 (viii) शरीर वनात शोभते.
 शरीर वन में शोभता है ।

5. Write short notes on :—

संक्षिप्त टिपा लिहा :—

संक्षेप में टिप्पणियाँ लिखिये :—

- (i) सुंसुमार जातक
 (ii) नच्च जातक
 (iii) कुरुंगमिग
 (iv) व्यंजनाचे नियम ।